

出國報告（出國類別：其他）

參加「高棉藝術與文化工作坊」出國報告

服務機關：國立故宮博物院

出國人職稱：助理研究員

姓名：朱龍興、朱仕甄、黃韻如、楊芳綺、翁宇雯

出國地區：法國巴黎

出國期間：100.9.18-100.9.27

報告日期：100.12.22

公務出國報告提要

出國報告名稱：參加「高棉藝術與文化」工作坊出國報告

頁數：42 含附件：1 件

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/謝欣欣/(02)2881-2021ext2900

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

朱龍興/國立故宮博物院/南院處/助理研究員/(05)380-0302ext13

朱仕甄/國立故宮博物院/南院處/助理研究員/(05)380-0302ext15

黃韻如/國立故宮博物院/南院處/助理研究員/(05)380-0302ext14

楊芳綺/國立故宮博物院/南院處/助理研究員/(05)380-0302ext15

翁宇雯/國立故宮博物院/南院處/助理研究員/(05)380-0302ext15

出國類別：參加工作坊

出國期間：100年9月18日~100年9月27日

出國地區：法國巴黎

報告日期：100年12月22日

分類號/目：

關鍵詞：法國吉美博物館、法國遠東學院、國立故宮博物院、高棉、柬埔寨、吳哥窟

摘要：

為充實南部院區收藏，本院將向吉美博物館商借吳哥窟藝術雕像，作為開館後特展之一。為此，基於充裕研究員的策展知識的本意，由國立故宮博物院、法國吉美博物館、法國遠東學院三機構於法國巴黎合辦柬埔寨藝術工作坊。本院由南院處朱龍興、朱仕甄、黃韻如、楊芳綺、翁宇雯五位助理研究員前往巴黎參加本次工作坊，並同時參訪吉美博物館的亞洲收藏及法國遠東學院的影像收藏等。

壹、 目的	3
貳、 過程	3
參、 心得	12
肆、 建議事項	23

壹、目的

為充實南部院區收藏，本院將向吉美博物館商借吳哥窟藝術雕像，作為開館後特展之一。為此，基於充裕研究員的策展知識的本意，由國立故宮博物院、法國吉美博物館、法國遠東學院三機構於法國巴黎合辦柬埔寨藝術工作坊。本院由南院處朱龍興、朱仕甄、黃韻如、楊芳綺、翁宇雯五位助理研究員前往巴黎參加本次工作坊，並同時參訪吉美博物館的亞洲收藏及法國遠東學院的影像收藏等。

貳、過程

1.行程

	日期	行程	心得論述	活動照片
1.	9/18(日)	桃園機場搭乘長榮PM11:55起飛BR087班機前往巴黎		
2.	9/19(一)	AM 7:45 抵達巴黎		
		PM1:45 吉美博館館長 Olivier de Bernon 接待		圖 1、圖 2
		PM2:00-3:30 吉美博物館高棉收藏史 (Pierre Baptiste 研究員)	1	圖 3、圖 4
		PM4:00-5:30 前吳哥時期高棉藝術 (Thierry Zéphir 研究專員)	2	圖 5、圖 6
3.	9/20(二)	AM9:00-10:30 吳哥時期高棉藝術：第一部分(Pierre Baptiste 研究員)	3	圖 7
		AM11:00-12:30 參觀吉美博物館高棉藝術大廳		圖 8
		吉美博物館代表招待午餐		圖 9
		PM2:30-4:00 吳哥時期高棉藝術：第二部分(Pierre Baptiste)	4	
		PM4:30-6:00 參訪吳哥窟及巴昂展室		圖 10-12
4.	9/21(三)	AM9:30 致歡迎詞及茶敘		
		AM10:00-12:00 毗濕奴信仰，第一個東南亞印度化國家，Pierre-Yves Manguin (EFEO)	5	圖 13、圖 14
		PM1:30-3:30 建築歷史的保存:以吳哥巴芳寺為例，Pascal Royère (EFEO)	6	圖 15、圖 16

		PM4:00-6:00 高棉宗教的新觀點，Julia Estève (EPHE)	7	圖 17
5.	9/22(四)	AM10:00-12:00 亞洲都市考古的案例：高棉王國的首都：吳哥， Jacques Gaucher (EFEO)	8	圖 18
		PM1:30-3:30 新觀點：吳哥城市的起源， Christophe Pottier (EFEO)	9	圖 19
		PM4:00 綜合討論		圖 20
6.	9/23(五)	AM10:00-12:00 法國遠東學院影像圖書館柬埔寨與吳哥的典藏， Isabelle Poujol (EFEO)	10	圖 21-28
		PM1:30-3:30 參觀吉美博物館織品庫房	11	圖 32-36
		PM5:00 拜訪法國文化部	12	圖 37、圖 38
7.	9/24(六)	自由活動（自費食宿）		
8.	9/25(日)	自由活動（自費食宿）		
9.	9/26(一)	AM11:20 戴高樂機場搭乘長榮 BR 088 班機前往臺北		
10.	9/27(二)	6:30 抵臺北		

2. 圖片說明



圖 1、左二為吉美博物館館長 Olivier de Bernon。故宮參訪團拜訪法國吉美博物館，由東南亞典藏負責人介紹高棉雕像及 Riboud 東南亞織品典藏



圖 2、報告人與吉美博物館代表合影



圖 3 吉美博物館 Pierre Baptiste 研究員講授「吉美博物館高棉收藏史」



圖 4 報告人代表朱龍興致贈 Pierre Baptiste 研究員禮物



圖 5 報告人代表朱龍興致贈 Thierry Zéphir 研究專員禮物



圖 6 吉美博物館 Thierry Zéphir 研究專員講授「前吳哥時期高棉藝術」



圖 7 吉美博物館 Pierre Baptiste 研究員講授「吳哥時期高棉藝術：第一部分」



圖 8 吉美博物館 Pierre Baptiste 研究員帶領報告人參觀高棉藝術大廳



圖 9 報告人與吉美博物館代表、法國遠東中心陸康(Luca Gabbiani)研究員共進午餐



圖 10 吉美博物館 Thierry Zéphir 研究專員帶領報告人參觀吳哥窟及巴昂展室



圖 11 吉美博物館 Pierre Baptiste 研究員與 Thierry Zéphir 研究專員介紹吳哥窟及巴昂展室作品



圖 12 吉美博物館 Pierre Baptiste 研究員與 Thierry Zéphir 研究專員介紹吳哥窟及巴昂展室作品



圖 13 報告人代表朱龍興致贈法國遠東學院
Pierre-Yves Manguin 研究員禮物



圖 14 Pierre-Yves Manguin 研究員講授「毗濕奴
信仰，第一個東南亞印度化國家」



圖 15 法國遠東學院 Pascal Royère 研究員講授
「建築歷史的保存：以吳哥巴芳寺為例」



圖 16 報告人楊芳綺與 Pascal Royère 研究員合影



圖 17 法國遠東學院博士後研究 Julia Estève 女士
講授「高棉宗教的新觀點」



圖 18 法國遠東學院 Jacques Gaucher 研究員講
授「亞洲都市考古的案例：高棉王國的首都：吳
哥」



圖 19 法國遠東學院 Christophe Pottier 教授講授
「新觀點：吳哥城市的起源」



圖 20 綜合討論，由報告人代表朱龍興介紹國立
故宮博物院南部院區，並提出未來與吉美博物館
及法國遠東學院合作的可能性。



圖 21 報告人與法國遠東學院及吉美博物館代表
於法國遠東學院茶敘



圖 22 報告人與吉美博物館、法國遠東學院代表
合影



圖 23 法國遠東學院 Isabelle Poujol 研究員講授
「法國遠東學院影像圖書館柬埔寨與吳哥的典
藏」



圖 24 參觀法國遠東學院圖書館



圖 25 參觀法國遠東學院圖書館

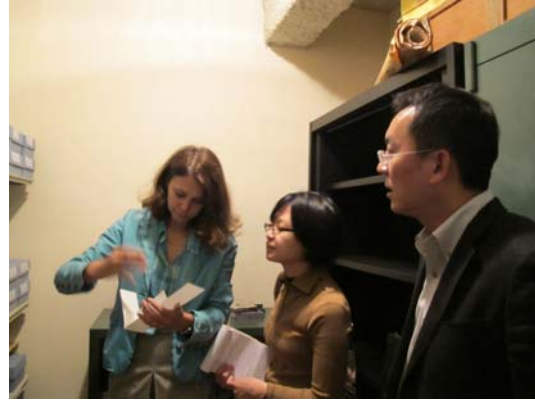


圖 26 參觀法國遠東學院影像資料置放庫房



圖 27 參觀法國遠東學院影像資料置放庫房



圖 28 參觀法國遠東學院影像資料置放庫房



圖 29 報告人代表朱龍興與法國遠東學院院長傅飛嵐 (Franciscus Verellen) 教授交換禮物



圖 30 報告人與法國遠東學院院長傅飛嵐 (Franciscus Verellen) 教授及陸康(Luca Gabbiani)研究員合影



圖 31 報告人於法國遠東學院內合影



圖 32 參觀吉美博物館織品庫房，圖為負責管理織品收藏的研究員 Aurélie Samuel 女士介紹織品收藏。



圖 33 參觀吉美博物館織品庫房，圖為鞋類收藏保存置放方式



圖 34 參觀吉美博物館織品庫房，圖為以「捲軸」收藏織品的保存置放方式



圖 35 參觀吉美博物館織品庫房，圖為織品之擺放模型



圖 36 參觀吉美博物館織品庫房



圖 37 法國文化部典藏處 Bruno Saunier 處長簡介法國文化政策(左起) 法國文化部國際與歐洲事務處 Bruno Favel 處長、楊芳綺、臺北科技大學王維周助理教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康(Luca Gabbiani)、法國文化部典藏處 Bruno Saunier 處長。

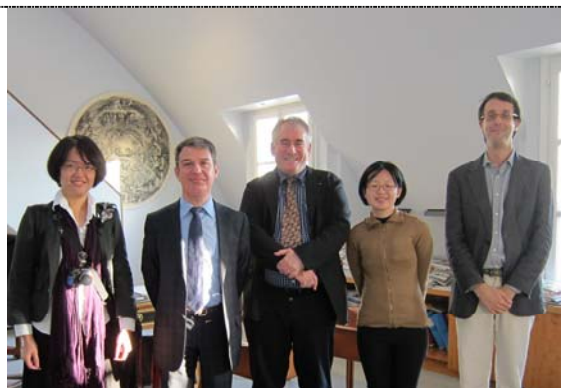


圖 38 (左起)朱仕甄、法國文化部典藏處 Bruno Saunier 處長、法國文化部國際與歐洲事務處 Bruno Favel 處長、楊芳綺、法國遠東學院臺北中心前主任陸康(Luca Gabbiani)

參、心得

工作坊分別於吉美博物館與法國遠東學院兩處舉行，計十講。吉美博物館以兩天的時間介紹高棉藝術，主要針對藝術史、物件的辨識以及風格系譜的建立，分主題進行概念性的講述，並輔以吉美博物館的柬埔寨宗教造像收藏作實際說明。而法國遠東學院以實地考古經驗為主，闡述其研究的心得與發現。

1. 吉美博物館高棉收藏史

講員：Pierre Baptiste 研究員

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康 (Luca Gabbiani)、吉美博物館曹慧中研究員

吉美博物館所收藏的高棉藝術品中，收藏重點主要在雕刻和建築物上的裝飾，所有作品的收藏皆經過深思熟慮。這一方面的收藏主要有幾個博物館：殖民時的戰地博物館、暹粒博物館、泰國博物館。

西方對於亞洲的殖民以英國較早，而其他國家也接續其後。第二帝國時期，由於拿破崙三世（1848-1870）嫉妒大英帝國的成就，也開始進行殖民活動。雖然法國在殖民競賽起步較晚、範圍較小，但期待能打開中國商業通路。在這段殖民時期，第一批探險隊是科學家和軍人、植物學家和水利工程師、畫家、也是水手，他們想要建立湄公河的商業價值，但效果未達期待。

Louis Delaporte (1842-1925)是其中相當重要的一個關鍵人物。他受到吳哥的吸引，從事對藝術品的挑選，在 1866 年的探險後，Louis Delaporte 出版了一本書，內容主要是關於吳哥城附近的建築物和湄公河。1873 年後，他又被賦予挑選藝術品並運回歐洲的任務。1970 年，當時吳哥附近的寺廟都是廢棄狀態，吳哥早期所存為印度教寺廟，因為吳哥後來改信小乘佛教，所以印度廟後期荒廢。在這些被遺棄的寺廟中，只有小吳哥一直被祭祀，迄今未絕，至於其它寺廟，幾乎是完全被廢棄。然而，Delaporte 並不理解吳哥歷史，也沒辦法作鑑別，更不用說是辨認神祇。

當時收集藝術品最重要目的，就是讓歐洲人看到亞洲的藝術，特別是與希臘古藝術相關的對照與比對。但羅浮宮館員因為不瞭解柬埔寨藝術，所以對吳哥的藝術排斥，也因為一無所知，並不願意在羅浮宮展示這些藝術品，之後就把從亞洲帶回來的藝術移至到一個宮殿去 (Château de Compiègne Lepremier 1875)，此地也成為在法國最早的吳哥藝術的博物館。然而，在被棄置的城堡展示這些藝術

品，這對當地的藝術與民族來說，可以說「因不解而不敬」。而且不但完全沒有適當的擺設順序，也無法分辨藝術品屬於什麼時期，當然也無能辨認出個別的神祇，同時更沒有任何藝術史的資料可以佐證。

終於，藉著萬國博覽會的機會，這些藝術品回到巴黎，並在 1878 年萬國博覽會(L'Exposition universelle de Paris)展示。該建築現在猶存。當時展覽參觀人數很多，觀眾即使沒有藝術史背景，目光都深深被吸引。萬國博覽會開辦了好幾個月，最後也成功獲得政府的支持。

後來成立的印度支那博物館（1880-1925），就負責保存該批柬埔寨藝術藏品，但在這個展示空間中，有真品、仿品也有贗品。1938 年開始，在展品內容雖然沒有什麼演變。但因展覽而展示的內容會有所不同。同時，從 1996 年開始，吉美博物館重新整理對這一批藏品。

Émile Guimet（1836-1918）是吉美博物館的創辦人。他是里昂人，也是工業資本家。19 世紀當時致富的機會很多，他也在這一波浪潮中出頭。1879 年，他在里昂蓋了博物館，又到巴黎建了博物館，這座位於巴黎的博物館，就是現在的吉美博物館。其建築形式和空間和里昂相似，所有的石材和人員也從里昂來。所以，19 世紀只有兩個博物館有針對亞洲藝術作收藏，就是印度支那博物館以及吉美博物館。

在 1889 年以後，吉美博物館找了 Etienne Aymonier（1844-1929）來任職，他有能力解讀碑文，因而協助研究吉美博物館中的高棉藝術品。他也從吳哥帶了很多藝術品回來，Aymonier 收集的範圍比 Delaporte 更廣，他的收集品中，就包含了許多重要碑文。後 Delaporte 年事已高，便寄望羅浮學院的年輕學生 Philippe Stem(1895-1979)。Philippe Stem 是位年輕的藝術史學者，受到託付而整理文物，他的博士論文就是對吳哥藝術風格進行分類，並在 1927 年進行成果展示。Stem 也和法國博物館處作了協議，把吳哥的文物送到吉美，捐贈「法國遠東學院考古成果」的重要雕塑給吉美。後來又去柬埔寨出任務，將文物全部作分類、重新挑選，選取吉美沒有的代表作運回法國，精品則留在高棉。不過在第二次世界大戰以後，高棉的文物就很少運到法國本土。因為吉美博物館有嚴格的規定，絕對不買偷來的贗品，尤其是 1960 年、70 年代開始，拍賣市場上看不到蹤跡，所以吉美博物館再也沒有涉入偷盜藝術品的買賣。

2. 前吳哥時期高棉藝術(公元 1-8 世紀)

講者：Thierry Zéphir 研究專員（吉美博物館）

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康

(Luca Gabbiani)、吉美博物館曹慧中研究員

此場介紹吳哥時期，亦即 1 世紀到 8 世紀的雕像。這些雕像是於 19-20 世紀陸續發掘的雕像，進行的方式會以類型學的方式來說明，其中包含印度教也包含佛教的雕像。

研究前吳哥時期最困難的點就是沒有精確的時間定年，因為雕像被發掘的時候並沒有伴隨碑文，所以缺乏碑文的佐證，就難以定年。雖然在一些寺廟可以發現碑文，但碑文和雕像之間的關係並不必然。所以只能藉由雕像的風格：裝飾、雕工、服飾等，來進行年代的判斷，但這種判斷是相對年代，而不是精確的年代。不過，因為前吳哥時期的雕像和同時印度的風格類似，且印度當地雕像出土的時間、碑文的描述都非常的精確，較可信賴，故藉由印度的雕像，對吳哥窟的雕像進行定年、並考察其時代風格。

出土比較早的雕像是毗濕奴神像，發現地在中南半島末端，就是現今越南的南邊，顯現最早移民的影響。此地出現的印度教不是完全拷貝自印度，而是在吳哥地區有所轉化並重新詮釋。

3. 吳哥時期高棉藝術：第一部分

講者：Pierre Baptiste 研究員（吉美博物館）

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康 (Luca Gabbiani)

前吳哥時期的後半段，時間是 6 世紀後半到 7 世紀，藝術品的風格模仿對象都是貴霜和笈多王朝的神像。這些雕像的內容多是婆羅門毗濕奴的形象。這些定年都是吉美博物館研究員所做的，代表著吉美博物館的看法，也許未來找到新的證據後，這些定年或許會加以修正。

上一講集中在湄公河，此講主要集中在柬埔寨洞里剎湖東北邊這一帶的雕像，此地地名為 *Isānapura*，意思是以濕婆神為保護神的城市。建城的人是 *Isānavarman* 國王，意思是受到濕婆神所保護的王。在此地找到很多寺廟的遺址，然雕像相對較少，這些雕像出土的時間，可根據伴隨的碑文可以訂為西元 7 世紀。這裡講述的重點是 *Isānavarman* 國王與 *Sambor Prei Kuk* 風格的關係。

4. 吳哥時期高棉藝術：第二部分

講者：Pierre Baptiste 研究員（吉美博物館）

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康 (Luca Gabbiani)

在 Isānavarman 國王之後，即由其子 Yasovarman I (889-912) 登位，奠基於其父所建立的功業，建造了一個王都，就是現在吳哥。整個新王都是以巴肯山 (Bakheng) 為中心建造的正方形城市，因是 Yasodharapura 建造，故以 Yasovarman 為名，這個城一直沿用到吳哥時期的最末。此外，也建造國廟於一小山丘上，另一個山頭也蓋了印度的神廟，在這寺廟裡面侍奉印度教最重要的三個神祇。對於此城市目前能知道當時已經建造龐大蓄水池，當然今日的水池已經乾涸。小吳哥和大吳哥都是 12 世紀以後興建的。小吳哥城比較早建造，後來 Jayavarman VII 後來所蓋的大吳哥城，是在 12 世紀末。

山形的寺廟通常都是獻祭給濕婆神，而巴肯山上的寺廟也是獻祭給以 Linga 形式表現的濕婆神。建築用人工開鑿的形式，呈階梯狀。這是高棉王國有史以來第一個全部用石造的建築，但外圍的塔是以磚築造。在巴肯山上的神廟沒有發現任何的碑文，這可能是因為 Yasovarman 建造寺廟時沒有留下文字的紀錄。目前有一個假設，當時可能所有的紀錄都是寫在青銅上，當後期需要青銅材料時，就將這些鑄有文字的青銅熔化再利用。之所以能知道這段歷史，完全是靠著其它地方的碑文所記載，才能知道這座城是由 Yasovarman 所建造。

此時所出土的雕像數量有限，但雕像本身有非常清楚的風格，因此用巴肯山來命名此時的雕像為「巴肯風格」。這段時期的神像特徵：男性的腰線往內縮，並非男性自然線條，可見是故意為之的風格樣式；女神製作的原則和男性一樣，腰帶則增加裝飾。在巴肯風格的雕像上，可以看到已經出現衣褶條紋，襠部則從一層變為兩層，把珠寶直接配掛而不是製作於雕像上的比例也越來越高，是從寫實進入風格化的特徵，並越來越朝向清楚的風格形式。

5. 毗濕奴信仰：第一個東南亞印度化國家

講者：Pierre-Yves Manguin 教授 (法國遠東學院)

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康 (Luca Gabbiani)

有關第一個東南亞印度化國家的近期考古研究發現，在 4 至 7 世紀時，毗濕奴是印度化地區的主要信仰。與毗濕奴相關的神祇的作品眾多，在碑銘的資料也顯示毗濕奴是當時國王所崇拜的信仰。(濕婆信仰僅在 7 世紀末出現)。此講介紹這些印度化宗教儀式，與佛教儀式的異同，試圖探討宗教、政經領域中，東南亞印度化的主要因素。

根據考古遺址的碑文，可以重新定位毗濕奴信仰與其重要性。印度誕生的毗濕奴信仰的起源是恆河起源，從孟加拉灣傳到中南半島，同時印度化影響毗濕奴信仰。毗濕奴信仰的重要支派是由船員和水手傳到東南亞，但是與印度婆羅門的有所差異。印度婆羅門離開原生地就脫離原來及純粹的種姓制度問題。但是在東南亞較為簡化，在毗濕奴是直接向神作崇拜。就沒有這種困擾，直接獲得庇佑。所以毗濕奴信仰在東南亞佛教的傳播也可獲得合理化的解釋。

Manguin 教授提供的相關參考書目：

Vaishnavism in Early Southeast Asia: A short bibliography

P.-Y. Manguin

Asthana, Shashi Prabha, 1999, *Mathurâ Kalâ (Catalogue of Mathura Sculptures in National Museum)*. New Delhi, National Museum

Boisselier, Jean, 1955, *La statuaire khmère et son évolution*. Paris, EFEO

_____, 1959, "Le Visnu de Tjibouaja (Java occidentale) et la statuaire du Sud-Est asiatique", *Artibus Asiae*, 22(3), pp. 210-226.

_____, 1959, "La statuaire pré-angkorienne et Pierre Dupont", *Arts Asiatiques*, 6, pp. 59-69

_____, 1988, "Si Thep et son originalité", in *Premier Symposium Franco-Thai. La Thaïlande des débuts de son histoire jusqu'au X^e siècle*. Bangkok: Université Silpakorn, pp. 4-16

_____, 1989, *Trends in Khmer Art*. Ithaca, Cornell University, Southeast Asia Program Chhabra, Bahadur Chand'. 1935, "Identification of 'Sri Visnuvarman' of the Perak seal", *Journal of the Greater India Society*, 2(1), pp. 71-75.

_____, 1935, "Expansion of Indo-Aryan Culture during Pallava Rule, as Evidenced by Inscriptions", *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, 1, pp. 1-64

Coedes, George, 1931, "Études cambodgiennes XXV: Deux inscriptions, sanskrites du Fou-Nan", *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, 31, pp. 1-12

Dupont, Pierre, 1941, "Variétés archéologiques, I: Les Visnu mitres de l'Indochine occidentale", *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, 41(2), pp. 233-254.

_____, 1951, "Les premières images brahmaniques de l'Indochine", *Bulletin de la Société des Études indochinoises*, 26(2), pp. 131-140.

_____, 1955, *La statuaire pré-angkorienne*. Ascona, *Artibus Asiae Supplementum XV*

Jacq-Hergoualc'h, Michel, 1992, *La civilisation des ports entrepôts du Sud Kedah (Malaysia), Ve-XIV^e siècles*. Paris, L'Harmattan, 1992.

_____, 2002, *The Malay Peninsula: Crossroads of the Maritime Silk Road* 100

BC-1300AD).Leiden,Boston, Koln, Handbook of Oriental Studies(Section three, Southeast Asia, vol.13).

Jaiswal, Suvira,1981, The origin and development of Vaisnavism. Vaisnavism from 200 BC to AD 500.New Delhi,Munshiram Manoharlal

Le Thi Lien, 2005, "Gold Plaques and their Cultural Contexts in the Oc Eo Culture", Bulletin of the Indo-Pacific Prehistory Association, 25, pp.145-154

_____, 2006, Nghe thuat Phat giao va Hindu giao o Dong bang Cuu Long truoc the ky X [Buddhist and Hindu Art in the Mekong Delta until the Xth century, Ha Noi, Nha xuất bản The Gioi

Le Xuan Diem,Dao Linh Con and Vo Si Khai,1995, Van hoa Oc Eo:nhung kham Pha moi. Ha Noi, Vien Khoa Hoc Xa Hoi tai Thanh Pho Ho Chi Minh, 1995.

Manguin, Pierre-Yves, Lucas P. Koestoro, and Soeroso, 1998, "Kota kapur (Bangka, Indonesia) : A pre-Sriwijayan site reascertained", in P .-Y. Manguin(Ed.) Southeast Asian Archaeology 1994: Proceedings of the 5th International Conference of the European Association of Southeast Asian Archaeologists, Paris, October 1994. Hull:University of Hull, Centre of Southeast Asian Studies, vol.2, pp.61-81

Manguin, Pierre-Yves and Dalsheimer, Nadine, 1998, "Visnu mitresr marchands en Asie du Sud-Est: nouvelles donnees archeologiques Millenaires abr.JC. "Bulletin de l' Ecole française d' Extreme-Orient, pp.87-123

Manguin,Pierre-Yves,2009,"The Archaeology of Funan in the Mekong River Delta: The Oc Eo Culture of Vietnam",in Nancy Tingley (Ed.)Arts of Arien Vieham: From River Plain to Open Sea. New York, Houston Asia Society of Fine Arts, Houston,Yale University Press,p.100-118.

_____, 2010, "Pan-Regional Responses to South Asian Inputs in Early Southeast Asia" in Berenice Bellina, Elizabeth A Bacus, Thomas Oliver P(Eds.), 50 Years of Archaeology in Southeast Asia :Essays in Honour of Ian Glover. Bangkok: River Books, pp.170-181.

O'Connor, Stanley J.,1964,"An early Brahmanical sculpture at Son Jomal of the Siam Society,52(2),pp.163-169.

_____, 1972,Hindu Gods of Peninsular Thailand.Ascona, Artibus et Historiae

_____, 1983, "Some early Siva Linga in Nakorn Si Thammarat.Per Thailand" Journal of the Siam Society,71, pp.1-5

Schmid,Charlotte, 2002,"Mahisasuramardini, a Vaisnava Goddess" R. Nagaswamy(Ed.) Foundations of Indian Art.Proceedings of the C Seminar on Art and Religion.Feb, 2001,Tamil Arts Academy, Arts Academy, pp.143-162.

_____,2003-04," A propos des premieres Images de la Tueuse de deesses Et krishnisme ancien", Bulletin de l' Ecole française d' Extreme Orient,pp.7-68.

_____, 2011, Le don de voir. Premières représentations krishnaites de région de Mathura. Paris, EFEO (Monographies no. 193)

Thapar, Romila, 2000, Cultural Pasts. Essays in Early Indian History. New Delhi: Oxford University Press

6. 建築歷史的保存：以吳哥巴芳寺為例

講者：Pascal Royère 教授(法國遠東學院副院長)

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康(Luca Gabbiani)

講者 Pascal 是法國遠東學院的副院長，他在柬埔寨待了十八年，進行神廟的保存與修復。修復工程從 100 年前開始、2011 年 7 月結束，在這樣長的期間中，其不同階段都有不同想法。巴芳寺是 11 世紀的大型濕婆寺廟，並在 16 世紀被大幅度的修建，是在吳哥進行的考古活動最為密集且最為複雜的地方，也被聯合國教科文組織登錄為世界遺產。講者以古蹟建築的保存為主軸，透過吳哥巴芳寺的修復計畫闡述其研究課題及不同的研究方法。

吳哥地區所有考古的證據，在神廟附近無法確認，要透過側面的描述才能瞭解。法國外交部與法國遠東學院的吳哥中心共同擬定修復計畫，從一百多年前開始進行修復計畫。1908 年到 1960 年，主要工作是保護而不是修復，由於 20 世紀初以來，根已經陷入植物體，並加速了破壞。從剛開始清除植栽，到 1960 年代真正建築體的修復。1960-1974 年進行第一階段修復，外表結構體作補強，用混凝土作結構材料，先將三十萬塊石頭卸下來，切割完後在此作鋼筋混凝土的牆壁。由於當地於 1960-1975 年進入赤柬時期，1972 年法國遠東學院撤離柬埔寨，1990 內戰初步結束，1991 在巴黎簽合約，由 UNESCO 保護，直到 1995 年，才開始重新工作。此次工程是清點 1960-1971 年拆下來的三十萬塊石塊，這些石塊已經遍地放置了 35 年，廣佈有十公頃的面積。雖然有嚴謹的編號，但是赤柬將圖片資料破壞，重新修復的重要工作，就是找出編碼的順序，必須先清點，然後進行複雜的拼圖。不過在崩壞的四五十年間，修復理論有些轉變，究竟要如何保存？也是當今的課題。

7. 高棉宗教的新觀點

講者：Julia Estève 女士(法國遠東學院)

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康(Luca Gabbiani)

19世紀末西方的印度學者開始梳理古代柬埔寨宗教的特點。然而，皆源自印度的濕婆信仰、毗濕奴信仰、佛教與柬埔寨本土的宗教形成一種複雜性，引起現今宗教歷史專家的興趣，並從不同的觀點去探討。本講介紹柬埔寨吳哥時期及前吳哥時期不同宗教的特點，透過多學科的研究方法探討這些宗教的特徵，這些宗教其實是並存且交互影響。

柬埔寨的宗教包含地方上的信仰，和精靈信仰，還會提到濕婆神和毗濕奴以及佛教在此地的傳遞。在東南亞的境內，凡是有山的地方，山就會被認為是神聖的。山對於印度人來說是個神聖的地方，尤其是高山，這在印度的神話裡是一個神聖的元素。即使非印度教信仰盛行的地區，也有著類似的看法：山，是崇高、偉大的。在山上的其它元素，例如石頭和樹木，都很有可能是地方崇拜的對象。例如Neak ta de Prasat Prah Khset就是地方信仰，如同土地神一般，小的掌管農田或小村落，大一點的掌管大省。

至於地方信仰的神祇如何影響到人的生活，中間以靈媒為媒介。在柬埔寨當地，也有拜祖先的習俗。最早在在高棉王國時期，其實所有的國王都會針對自己的祖先和父母進行崇拜。西元初開始，在印度教的影響下，在中南半島南邊已經有濕婆信仰和毗濕奴信仰的傳遞。另外也有一些濕婆信仰的支派：Pāncarātra、Vaisnava，毗濕奴信仰的支派：Bhāgavata、Sātrata。吳哥時期一開始就已經有了濕婆神的信仰，類似的文字描述在中國也能找到。

佛教在5世紀傳入扶南，當時大小乘佛教的分別不大，故討論何者先進入扶南的意義不大，在碑銘上也分不出來。《隋書》尚有記載，在西元444年，扶南王朝送給皇帝象牙作的佛塔，以及用珊瑚雕的佛像，也送了兩個隨員給中國來翻譯佛經。此時所出現的佛像屬於大乘佛教，7世紀的時候大乘和小乘同時存在高棉王國，其與密教出現時間幾乎一致，

由於柬埔寨宗教的多元信仰，應該從民間信仰瞭解高棉王國的宗教，並小心陷入既有觀念的錯誤，所以研究範圍應該擴及整個中南半島。

8. 亞洲都市考古的案例：高棉王國的首都：吳哥

講者：Jacques Gaucher（法國遠東學院）

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康(Luca Gabbiani)

此講主要是說明大吳哥城挖掘的新發現，並對於該城市的發展與形式作說

明。過去對於東南亞考古主要是單棟建築，絕大部分這些建築物都是祭祀用，不管性質是印度教或佛教。即使過去是在一個城市的環境所建造的寺廟，但目前都只剩下寺廟本身而已，之所以能留下來，是因為其材質較為堅固。這些建築物的規模相當龐大，它的尺寸通常都是紀念性的尺度，有時候其面積從數十公尺甚至到好幾公頃。通常在過去是整個宗教信仰中心，在形式上也有其象徵的意義，在裡面我們也常看到浮雕和雕像，也有其它碑文上的記載。這些寺廟絕大多數在社會中扮演經濟中心的角色，Gaucher 教授在印度南部也曾經做過考古的調查，也印證與吳哥類似的現象。尤其在針對吳哥的部分，最重要的研究工作其實就是考古相關的工作。在過去這段時間在 19 世紀末到 20 世紀初建立的考古內容，需要大量的藝術史和碑文的學者，還有建築史學者，但建築史被歸在藝術史的發展脈絡底下。在這些諸多的學門裡面，常缺乏對整個城市發展的探討，因為城市的發展較難放在藝術史下，所以有必要開闢一個新的學門。

在 20 世紀的法國遠東學院的考古研究拉開了兩個不同的討論課題：第一、在過去的一個世紀中，已經完成了吳哥所有的王國與政權時程的確認；第二、同時也完成了大型紀念性建築的建造時間的時序，但有關這些大型建築的建造時間，中間充滿了不確定性。在吳哥的例子裡面有一個非常重要的元素，就是「水」。當季風來臨的時候，充滿了水，旱季時則呈現缺水狀態。另一個最重要的元素就是洞里剎湖，因為幾乎佔據了高棉王國的中心，對於調節水資源是重要的關鍵。因此高棉人已經習慣保存並導引水資源的分配，而且水與寺廟的連結非常密切。

從 1939 年起法國遠東學院對該地全區已經作了清楚的記錄和測繪，透過視覺上可見的元素，還有當地所出土的碑文，我們大概可以理解吳哥城形成的歷史。在作這個研究時所進行的提問，就是在這些紀念性建築的外圍、整個城市的面貌到底是什麼？在 20 世紀的研究學者也對這個部分作了重要的定義：對大吳哥城作的重要假設是：「獻給神的聖城」，也像印度教、佛教一樣，整個城市是給神居住的。且在印度婆羅門的碑文上也有紀錄「聖城」。聖城的形成對吳哥的發展確實存在，但是並沒有說明或針對城市發展做過任何解釋。而大吳哥城建造面世是在 Jayavarman VII (12 世紀末)，其形貌是當地區最大的人造範圍，面積是小吳哥城的九倍，象徵了理想城市的建造，也是內部的重要建築。

9. 新觀點：吳哥城市的起源

講者：Christophe Pottier 教授 (法國遠東學院)

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康 (Luca Gabbiani)

在過去的臆測裡，吳哥時期是從西元 802 年開始，所有在這之前開始的王朝

都沒有在紀錄裡面，802 以後才有一個比較清楚的紀錄。當 1932 年發現 AK Yum(6-7 世紀)這這座濕婆信仰的神廟，其磚造物下有金字塔階梯狀的結構，在整個寺廟的底部發現小室，深埋在地底下，是目前發現唯一的一座神廟有類似地下石室的建築。因為沒有任何文字記載，所以當時以為這是西元 9 世紀才出現的建築，但是事實上要早一些，他可能是當地第一個重要的宗教和政治中心。2001 年開始考古的發掘，並且經過碳十四的測定，發現這裡建造的時間是在西元 6 世紀左右，也剛好是 Bhavarman I 執政的時期，AK Yum 可能是最早作為王都的所在。

為了瞭解 AK Yum 做為首都的性質，所以先從其它曾做為首都的地方，如 Ankor Borei 開始觀察起。首先是一位夏威夷大學教授的進行研究，在此地有找到一些 4 至 5 世紀城牆的遺址。大部分人討論 Ankor Borei 時，往往只著重它圍繞的城牆裡來看，但忽略了當時所有空間關係是在更大的空間範圍裡面來看。

Si Thep 是在泰國境內曼谷北邊一百五十公里處，也是約同一時期建造的城市，約 4 至 5 世紀。這座城市較為有名的特徵是有兩圈城牆包圍在護城河內，過去大家比較重視是它的遺址群，最近則發現北邊兩公里發現另一個重要的寺廟遺址，其中不管在城市裡和附近都有前吳哥期的重要雕像。重要的是石頭上面有一個毗濕奴的浮雕，在吳哥地方也有發現相同的雕像，因此在兩地在地理上可能有系統性的關係。

另外是一個西元 7 到 8 世紀的城市，Sambor Prei Kuk。這裡的重點有兩個部分，第一是寺廟群，另一個是城市的部分，尤其是城市外圍有明顯的界線，是護城河所圍繞出來的城市。此外在西邊找到一些遺構，日本人假設在這裡還有另一個城市的遺跡。如果 AK Yum 做為首都，那可能就是和 Sambor Prei Kuk 為同一時期的首都，但是現況都還無法確定。

10. 法國遠東學院影像圖書館柬埔寨與吳哥的典藏

講者：Isabelle Poujol 女士 (法國遠東學院)

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康 (Luca Gabbiani)

針對法國遠東學院裡面的照片檔案說明，Poujol 先對照片典藏作概略的介紹，再從其中五十張吳哥的照片進行細部的說明。從 1900 年法國遠東學院開始成立，中間的照片是為整個中南半島，照片的內容是關於整個地區的歷史和重要性的建築，以及影像等，法國遠東學院工作的範圍也包括鄰國的研究，包含印度、中國。大的研究主脈：從中國和印度影響下的整個亞洲的發展。在 20 世紀

初的時候，法國遠東學院早期送到東南亞的學者以及建築師等，他們在他們的研究進行過程中，都有一些照片的紀錄，除此之外，還有後期，是藉由其它人的一些捐贈，讓檔案越來越豐富。當時候，法國遠東學院就已經蒐集了十四萬張照片，現在保存在法國遠東學院裡面，在 20 世紀前半大多都是針對柬埔寨和寮國、越南，後期在 20 世紀的下半葉，範圍則擴大到整個亞洲，包括印度、緬甸、泰國等地區。在檔案裡面最老的還有九千九百張的玻璃底片。法國遠東學院針對這些照片非常有系統地進行掃描，掃描的成果可以做為研究使用，也更容易地可以讓不同地區，包括海外的人士，做為進行研究時所需的資源。在法國遠東學院早期的照片通常都是做為科學研究用的影像。後來涵蓋的範圍也很廣，考古現場，或施工現場、碑文的照片等，還有一些是民族學的民族誌，包含當地人的生活等等。針對吳哥窟的圖片有八萬張，因為法國遠東學院在吳哥窟的活動是從 1907 年開始的，也包含一些手稿。建立了一些資料庫，尤其從三年前開始，法國遠東學院開始進行「古代高棉的空間」之資料建檔工作，預計 2013 年可以在線上啟用。

11. 參觀織品庫房

參加者：全體報告人與法文翻譯王維周教授、法國遠東學院臺北中心前主任陸康 (Luca Gabbiani)、吉美博物館曹慧中研究員

(1) 法國吉美博物館的織品來源：

法國吉美博物館的織品收藏主要是一位印度出身的 Riboud 女士的捐贈，其曾叔父是諾貝爾獎得主泰戈爾。Riboud 女士在 1964 年就已經和吉美博物館館長有密切的聯繫，並且已經在研究中亞以及伯希和帶回法國的資料，1979 年並組織亞洲織品研究協會，1982 年在巴黎第七區開始針對研究者開放。最初捐贈的織品數量是 150 件，不過 Riboud 過世前已經準備將織品全部捐贈，2000 年 Riboud 過世，2003 年其孫女正式備妥捐贈文件，將所有織品捐贈給吉美博物館，計有 4,000 件，其中 1,800 件為印度織品，中國與日本織品各有 600 件，其它則是一些歐洲國家的織品。目前每年吉美博物館仍持續接受織品捐贈以及進行織品購藏作業。

(2) 織品庫房的特色：

所有的織品收納櫃都是可以滑動的，且櫃子中間都可以擴充，隔架也可以調整，以應付後續隨時增加的織品收藏。其中以捲軸的方式收藏織布，中間隔一層無酸紙，並蓋上透明的聚酯乙酸塑膠布，這種收納方式的優點是可以對作品一目瞭然，不需要另外拍攝照片備註於上。不過當收藏量很大的時候，以捲軸的方式

收藏其實非常佔空間，所以另一種保存的方式是平置，底下依據作品放置不同厚度或硬度的無酸紙。通常研究員必須針對作品來決定要以捲軸收納或平置，較為珍貴的作品，就會以平放來處理，例如日本的袈裟。而有些立體的服飾，就會直接放在架上或模型上。

(3)織品的登錄標號方式：

最初這些作品捐贈到吉美博物館時，在作品上已經有原始編號，但現在吉美博物館也重新有一套編號，並有專業修復師將作品編號標籤以外科手術的縫線縫製在織品上。

12. 拜訪法國文化部

地點：法國文化部辦公室

時間：PM 4:00

拜訪對象：法國文化部國際與歐洲事務處 Bruno Favel 處長

法國文化部典藏處 Bruno Saunier 處長

參加者：楊芳綺、朱仕甄

法國與台灣的文化交流由來已久，從台灣巴黎文化中心成立之時，已經有許多合作計畫，現在合作的範圍除合辦國際大展、現代藝術展，也擴及文化資產修復人才培育等多領域。故宮南院未來有辦理預防性保存座談會的需求，可直接聯絡法國文化部國際與歐洲事務處，敘明講師的專業領域與需求，文化部會代為推薦合適的人才。另文化部最近剛完成文物登錄作業手冊，如有需要亦可以提供相關資料。

肆、建議事項

此次工作坊時間十分緊湊且充實，所幸最後安排了一段綜合討論的時間，以下為報告人向法國遠東學院與吉美博物館提出的問題與建議事項，以及兩單位分別回答的內容。

問題一、由於故宮博物院的性質是藝術史與歷史及文獻研究，接收的除了作品與文獻第一手資料以外，並沒有參與考古挖掘，更沒有考古隊的編制或訓練。是否能借重法國遠東學院與吉美博物館的考古專長，帶著故宮博物院南院的同仁前往參與考古挖掘？

答：

- (一) 法國遠東學院：因其每年皆有接受實習生赴法國遠東學院各駐在地實習，有不同類項的考古計畫，若故宮同仁有興趣可申請，經費部份可考慮故宮與法國遠東學院簽訂的協議，每年可互邀一名學者互訪。
- (二) 法國吉美博物館：博物館的工作取向與法國遠東學院較為不同，若未來故宮有考古出土品的典藏，可協助的部份為出土後進入博物館的準備工作，及建議相對應的保存環境、庫房設備，故宮在這方面也應該相當有經驗。

問題二、在未來是否有可能延續此次工作坊，再次辦理與南院展覽主軸相關的工作坊，如佛教、織品（人類學、考古學）、陶瓷（國際交流、考古學）法國遠東學院、法國吉美博物館。

答：

法國遠東學院與法國吉美博物館：
若有機會可考慮再合辦主題性的工作坊相互交流。

問題三、此次工作坊圓滿成功，但在推出特展前，是否能有後續合作計畫？

- 例如：
1. 出版雙語圖錄
 2. 展覽前邀請學者演講
 3. 希望能展出早期柬埔寨藝術相關手稿、照片、測繪圖
 4. 建立圖書交換

答：

- 法國遠東學院、法國吉美博物館：
1. 上述建議皆是很好的構想，法國遠東學院與法國吉美博物館皆能配合，出版圖錄方面法國吉美博物館有很充份的經驗，應該無問題。
另有關柬埔寨文化早期的照片，法國吉美博物館與法國遠東學院皆有不同的典藏，可依展覽主題挑選合適的作為搭配說明。
 2. 國立故宮博物院南部院區的開館時間為 104 年底，未來開館時程若有所變更，希望能第一時間知會法國吉美博物館，希望至少能在預計展出前兩年告知，以方便法國吉美博物館準備相關作業。

附件：國立故宮博物院南部院區簡報

Southern Branch of The National Palace Museum



1. Museum Area



2. Non-Museum Area

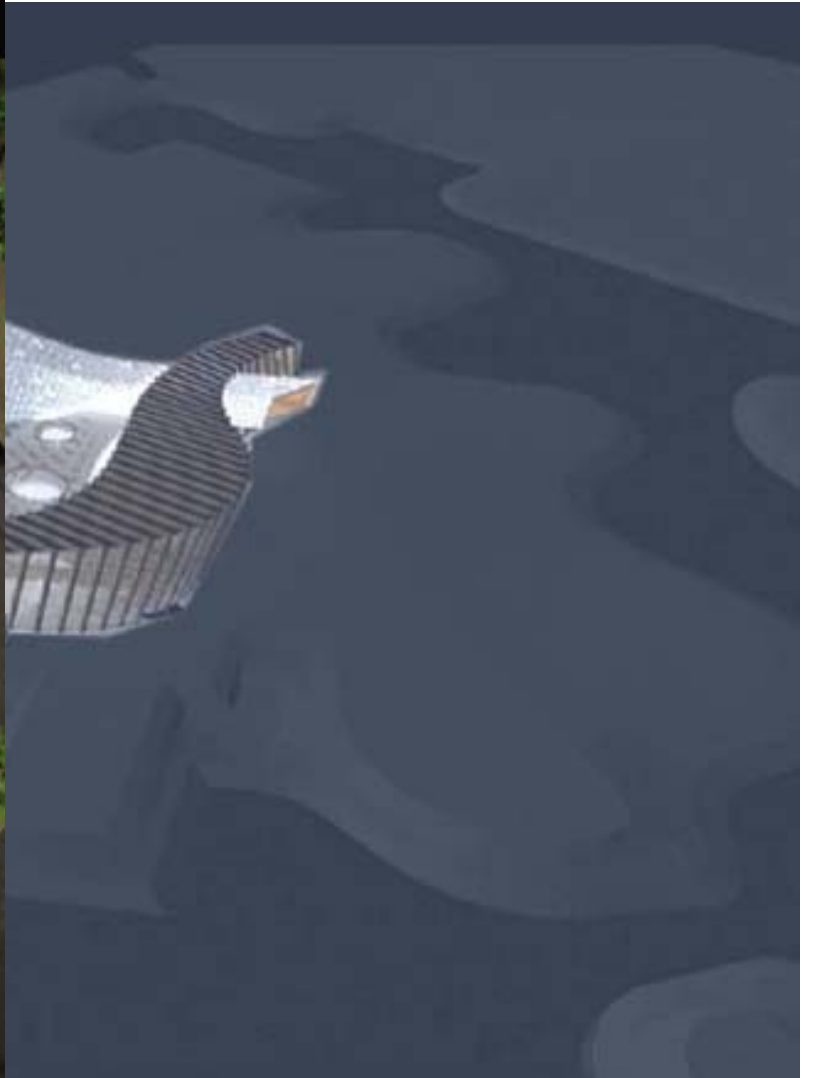


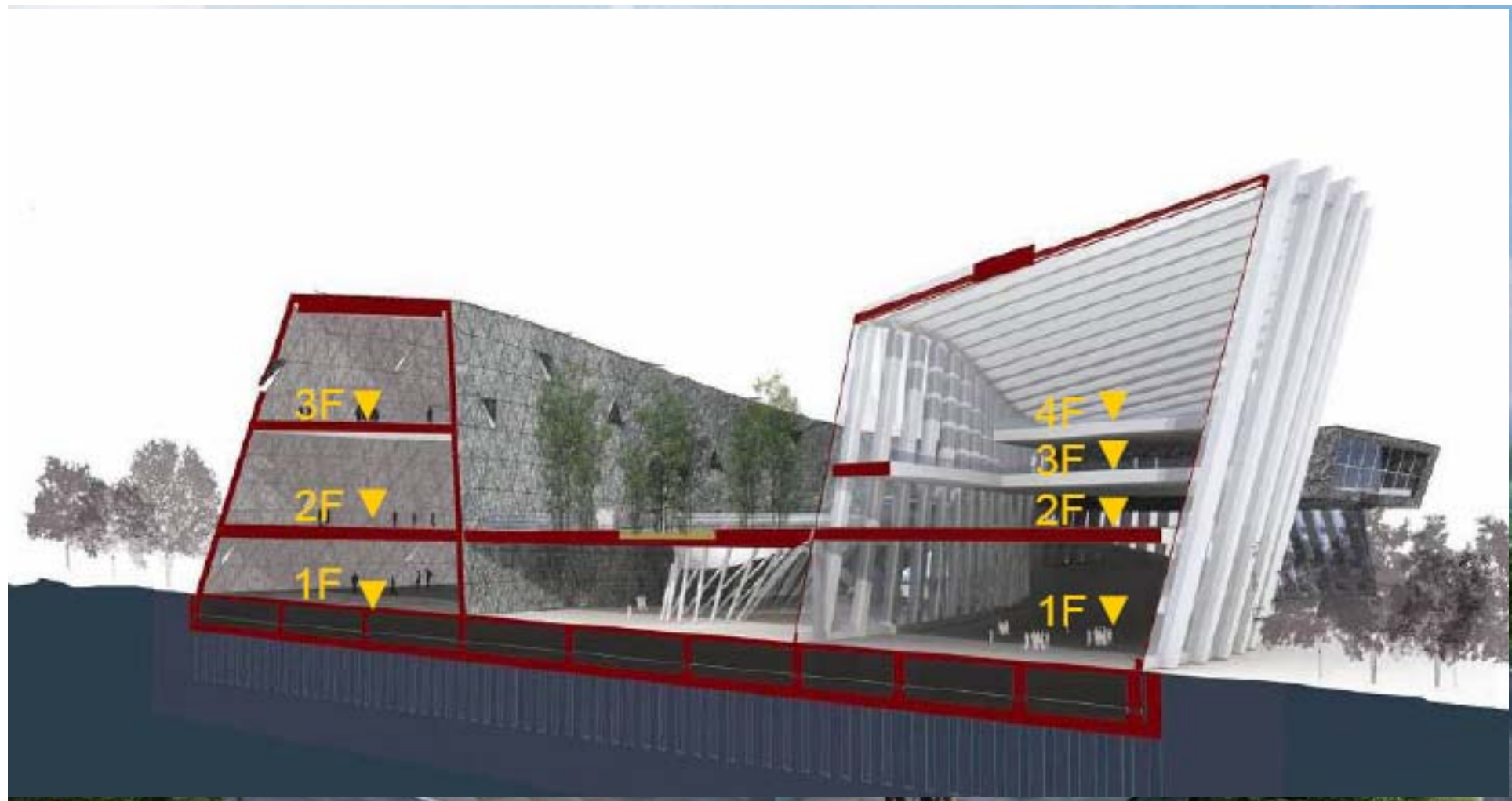
3. Artificial Lake Area



Building







Displays

Displays

Permanent Exhibit Galleries

- Buddhist Art of Asia
- Textile Art of Asia
- Art of Tea in Asia
- Ceramics & Porcelain Art of Asia



Displays

Permanent Exhibit Galleries

- Buddhist Art of Asia
- **Textile Art of Asia**
- Art of Tea in Asia
- Ceramics & Porcelain Art of Asia



Displays

Permanent Exhibit Galleries

- Buddhist Art of Asia
- Textile Art of Asia
- **Art of Tea in Asia**
- Ceramics & Porcelain Art of Asia



Displays

Permanent Exhibit Galleries

- Buddhist Art of Asia
- Textile Art of Asia
- Art of Tea in Asia
- **Ceramics & Porcelain Art of Asia**



Academic Exchange and Promotion

- 1. Academic Exchange
- 2. Volunteer Training Program
- 3. Asian Art and Culture Teacher Training Program
- 4. Exhibition Events



Discussion

- 由於故宮博物院的性質是藝術史與歷史及文獻研究，接收的除了作品與文獻第一手資料以外，並沒有參與考古挖掘，更沒有考古隊的編制或訓練。是否能借重法國遠東學院與吉美博物館的考古專長，帶著故宮博物院南院的同仁前往參與考古挖掘？

- 延續此次工作坊,再辦理與南院主軸相關的工作坊.如佛教,織品(人類學,考古學),陶瓷(國際交流,考古學)等

- 1.出版雙語圖錄
- 2.展覽前邀請學者演講
- 3.早期手稿、照片、測繪圖希望也能展示
- 4.建立圖書交換